



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Foreign Affairs FDFA
Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

Federal Department of Economic Affairs FDEA
State Secretariat for Economic Affairs SECO

CH-3003 Bern

Government Office for Development and
European Affairs
National Coordination Unit
Mr Andrej Engelman
Gregorčičeva 25-25a
1000 Ljubljana
Republic of Slovenia

Berne, 5 May 2010

Amendments of Annex 1 to the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union, signed on 20th December 2007.

Dear Mr Engelman,

I have the honour to refer to the *Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union*, signed on 20 December 2007, and, based on Article 11, paragraph 3, of the Framework Agreement, to propose on behalf of the Federal Department of Foreign Affairs and of the Federal Department of Economic Affairs of the Swiss Confederation, that the competent authorities defined under article 9 of the Framework Agreement agree to amend the Annex 1 to the aforementioned Agreement as follows:

Annex 1, Article 4: Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

Table 1 "Environment and Infrastructure"

- **The amount** in the column "Indicative financial allocation" of focus area No. 1 "Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and improvement of the environment" shall be changed to **"Up to 11 million CHF"**.

Table 2 "Promotion of Private Sector"

- **The amount** in the column "Indicative financial allocation" of focus area No. 2 "Improving the business environment and the access to financing for SMEs, Objective a) To promote employment creation" shall be changed to **"Up to 0 million CHF"**.

Table 4 "Special Allocations"

- The **amount** in the column "Indicative financial allocation (in million CHF)" corresponding to "Block Grant" shall be changed to "Up to 3.226".
- The **amount** in the column "Indicative financial allocation (in million CHF)" corresponding to "Project Preparation Facility" shall be changed to "Up to 0.3".

Table "Overview on the Indicative Allocations"

- The **amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "1. Environment and Infrastructure" shall be increased from "9" to "**11**".
- The **amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "2. Private Sector" shall be decreased from "3.5" to "**1.5**".
- The **amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "4. Special Allocations" shall be increased from "4.53" to "**4.956**".
- The **amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "5. Not yet allocated" shall be decreased from "0.426" to "**0**".

A Flexibility Clause shall be introduced at the end Annex 1:

"Flexibility Clause: Unused balances of Focus areas shall be added to the unallocated amount once all the final decisions on the Final Project Proposals in the respective Focus area have been taken. The allocation of the unallocated funds shall be done by mutual agreement (e.g. confirmed in the minutes of meetings or by correspondence) between the NCU and SDC/SECO in the course of the operational implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme."

All other provisions in Annex 1 and the other Annexes to the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union, remain unchanged.

If the Government Office for Development and European Affairs confirms in its reply letter that the foregoing has been accepted according to the Slovenian procedures, the present Letter and the reply letter will be considered as an Agreement on the amendment of Annex 1 of the Framework Agreement, entering into force upon receipt of the reply letter of the Slovenian Government Office for Development and European Affairs.

Yours sincerely,



Martin Dahinden
Swiss Agency for Development and
Cooperation SDC



Jean-Daniel Gerber
State Secretariat for
Economic Affairs SECO

Enclosures

Amended Annex 1 to the Framework Agreement

Annex 1: Conceptual Framework of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme

The Conceptual Framework is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme. The Conceptual Framework defines objectives, principles, strategies, thematic focus as well as indicative financial allocations.

1. Objectives

The Swiss-Slovenian Cooperation Programme pursues two objectives:

- To contribute to the reduction of economic and social disparities between Slovenia and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU); and
- To contribute within Slovenia to the reduction of economic and social disparities between the dynamic urban centres and the structurally weak peripheral regions.

The Swiss-Slovenian Cooperation Programme includes national and trans-national Projects that support a sustainable, economically and socially balanced development.

Towards the end of the implementation period of the Swiss Contribution, both Parties may jointly decide on a global evaluation of the results achieved by the Swiss-Slovenian Cooperation Programme.

2. Principles

The Swiss-Slovenian cooperation is guided by the following principles:

Transparency. Transparency and openness are key to all cooperation activities and are binding at all levels. Special emphasis shall be given to transparency in project selection, contract awarding and financial management.

Social inclusion. Cooperation activities aim at including socially and economically disadvantaged individuals and groups in the opportunities and benefits of development.

Equal opportunities and rights. Cooperation activities aim at increasing women's and men's opportunities to exercise their rights equally through a gender-based approach.

Environmental sustainability. Cooperation activities aim at incorporating requirements of environmental sustainability.

Commitment by all stakeholders. All institutions and decision-makers involved in the Swiss-Slovenian Cooperation Programme are committed to an efficient and effective implementation of the agreed Projects.

Subsidiarity and decentralisation. Cooperation activities aim at including considerations of subsidiarity and decentralisation primarily in Projects at the municipal and regional levels.

3. Strategies

3.1 Main Strategic Considerations

The Swiss-Slovenian Cooperation Programme is part of a comprehensive national development planning that includes the structural and cohesion programmes of the EU as well as the programmes of the EEA and the Norwegian Financial Mechanisms. The Swiss Contribution shall be complementary to these programmes and mainly focus on Projects that are not or only partially covered by other financial sources.

Main strategic considerations include:

a. Focusing. The Memorandum of Understanding between the Swiss Federal Council and the Council of the European Union defines four funding guidelines for the Contribution:

- Security, stability and support for reforms;
- Environment and infrastructure;
- Promotion of the private sector; and
- Human and social development.

These funding guidelines and the related focus areas provide a broad base for cooperation. Efficiency and effectiveness considerations as well as concern for the optimal allocation and use of available resources, are important. Therefore, the Swiss-Slovenian Cooperation Programme shall have a clear strategic focus, guided by the following considerations:

- Concentration on a maximum of five focus areas in which at least 70% of the Contribution shall be spent (thematic concentration). The selection of the focus areas may be need-based and may take specific Swiss know-how into account.

Concentration on a relatively small number of programmes and individual projects.

b. Programme approach. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives. A programme approach shall be applied in focus areas which display several of the following characteristics: large financial Commitments; linking of different levels (national, regional, local); variety of actors; contribution to policy development; significant contributions to capacity building; and application of a common set of rules and procedures. A programme approach implies a delegated authority for decision-making on individual projects. A programme approach includes: an initial assessment of the focus area; the definition of objectives, guidelines and budgets; a programme implementation plan; and a sector monitoring and evaluation concept. To assure efficiency and effectiveness, the contribution to a specific programme shall represent in general a minimum amount of CHF 4 million.

c. Individual project approach. An individual project approach shall be applied in a focus area in which stand-alone projects shall be implemented. To assure efficiency and effectiveness, the contribution for each project under the individual project approach shall represent in general a minimum amount of CHF 1 million. Higher minimal financial volumes may be agreed upon (see Chapter 4 of this Annex). Block Grant financing may provide a means to accommodate smaller projects (see Annex 3).

d. Trans-national Projects. The Contribution may be used to finance trans-national Projects.

e. Partners and beneficiaries. The Swiss-Slovenian Cooperation Programme shall include partners and beneficiaries from the public and private sectors, non-governmental organisations and other civil society organisations.

f. Partnerships. Partnerships between Swiss and Slovenian partners are an enriching element of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme. Cooperation and partnerships are strongly encouraged, especially in focus areas in which Switzerland may contribute particular experience, know-how and technologies.

g. Flexibility. Within two years after the beginning of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme, a review shall assess thematic priorities, redirect the initial financial allocations as agreed, and determine the priorities for the not yet allocated part of the Contribution.

h. Visibility. Visibility of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme for Slovenian and Swiss citizens is an important aspect that may be taken into account when selecting and implementing Projects. Both Parties undertake to inform proactively on their cooperation.

3.2 Implementation Strategies

a. Identifying Projects. Project identification significantly impacts the quality of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme. Slovenia is responsible for the identification of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Slovenia Project proposals.

b. Setting Project selection criteria. Project selection shall be based on a clear set of criteria. General selection criteria shall include:

- Responsiveness to the objectives of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme;
- Adherence to the principles of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme described in Chapter 2 of this Annex;
- Responsiveness to the strategic considerations outlined in Chapter 3.1 of this Annex;
- Anchoring in the national development planning and, if possible, the National Strategic Reference Framework and the respective Operational Programme(s);
- Innovation and/or the potential to offer new solutions that can be applied subsequently on a larger scale (pilot Projects);
- Capacity of Executing Agency;
- Leverage potential (mobilisation of additional resources);
- Feasibility in the given time-span; and
- Sustainability of results.

Specific selection criteria for each focus area may be formulated prior to starting the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme.

c. Supporting Project planning. Project preparation and detailed Project planning are of paramount importance for efficiency and effectiveness in Project implementation. Preparation support may be requested by Slovenia or recommended by Switzerland and shall be financed either with Seed Money or through the Project Preparation Facility (see Annex 3). Should there be insufficient funds available in the Project Preparation Facility to prepare a specific Project, Slovenia may request to transfer the required funds from the respective Focus area or from the not yet allocated part of the Contribution to the Project Preparation Facility.

d. Enhancing implementation capacities. Successful Project implementation depends on the capacities of the implementing and monitoring organisations. If need be, capacity enhancement may be requested by Slovenia or recommended by Switzerland and may be financed by the Contribution as an integral part of Project financing.

4. Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

The following thematic focus and indicative financial allocations shall apply to the Swiss-Slovenian Cooperation Programme:

1. Environment and Infrastructure			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation
1	Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and Improvement of the environment	Individual project approach with 2 objectives: Objective 1: To enhance municipal infrastructure services in order to increase living standards and promote economic development. Types of eligible projects: Projects of a minimum value of CHF 3 million each in the fields of: - Solid waste management: Collection, separation and treatment - Hazardous waste management and disposal, e.g. hospital waste, e-waste, etc. Objective 2: To improve energy efficiency and to introduce renewable energy systems: Types of eligible projects: Projects of a minimum value of CHF 3 million each in the fields of: - Introduction of renewable energy systems (e.g. biomass, solar, geothermal) - Improvement of energy efficiency in public infrastructure	Up to 119 million CHF

2. Promotion of Private Sector			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation
2	Improving the business environment and the access to financing for SMEs	Individual project approach with the following objectives: a) To promote employment creation. Eligible project: - Equity participation in local financial intermediaries	02 million CHF

		b) To support the effective implementation and enforcement of the Acquis Communautaire targeted to corporate financial reporting. Eligible projects: - Institutional and regulatory capacity-building for corporate sector financial reporting and auditing at the national level	1.5 million CHF
--	--	--	-----------------

3. Human and Social Development

N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation
3	Research and development	<u>Programme approach with the following objective:</u> To strengthen the scientific potential through enhanced access to education and through selective promotion programmes. Types of eligible projects: - Scholarships for advanced degree and post-graduation programmes in Switzerland	Up to 1 million CHF
4	Health	<u>Individual project approach with the following objective:</u> To assure significant improvements in diagnosis and therapy in the field of oncology. Types of eligible projects: - Acquisition and/or modernization of medical equipment for diagnosis and treatment of oncological diseases	Up to 3.5 million CHF

4. Special Allocations

Item	Content	Indicative financial allocation
Block Grant	<u>Programme approach with two objectives:</u> <u>Objective 1:</u> To promote civil society's contribution to economic and social cohesion as important actors of development and participation Types of eligible projects: Small Project Block grant(s) for the civil society/NGOs contributing primarily to social service provision as well as environmental	Up to 3.2262.5 million CHF

	concerns, allowing to strengthen organisational capacities Objective 2: To promote and/or enhance partnerships between municipalities and regions of Slovenia and Switzerland Types of eligible projects: - Block Grant for the financing of small joint projects in the frame of partnerships	
Project Preparation Facility	To support the preparation of final project proposals	Up to 0.36 million CHF
Swiss Programme Management	Swiss administration of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme (Article 5.3 of this Agreement).	1.1 million CHF
Slovenian Technical Assistance	Slovenian administration of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme including preparation, implementation, monitoring, evaluation.	Up to 0.33 million CHF

Overview on the Indicative Allocations	
Funding guidelines	Indicative financial allocation (million CHF)
1. Environment and Infrastructure	<u>119</u>
2. Private Sector	<u>13.5</u>
3. Human and Social Development	4.5
4. Special Allocations	<u>4.9564.53</u>
5. Not yet allocated	0.426
Total indicative allocations	21.956

Flexibility Clause: Unused balances of Focus areas shall be added to the unallocated amount once all the final decisions on the Final Project Proposals in the respective Focus area have been taken. The allocation of the unallocated funds shall be done by mutual agreement (e.g. confirmed in the minutes of meetings or by correspondence) between the NCU and SDC/SECO in the course of the operational implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme.



REPUBLIC OF SLOVENIA

GOVERNMENT OFFICE FOR
DEVELOPMENT AND EUROPEAN AFFAIRS

www.svez.gov.si, e: gp.svez@gov.si
Gregorčičeva 25 – 25a, 1000 Ljubljana
t: 01 478 2450, f: 01 478 2500

Number: 510-9/2010/27
Date: 16 June 2010

State Secretariat for Economic Affairs SECO
Effingerstrasse 1
CH-3003 Bern
Switzerland

Swiss Agency for Development and Cooperation SDC
Freiburgerstrasse 130
CH-3003 Bern
Switzerland

Subject: Amendments of Annex 1 to the Framework Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Swiss Federal Council concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union, signed on 20th December 2007.

Dear Mr. Dahinden,
Dear Mr. Gerber,

I have the honour to refer to the Framework Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Swiss Federal Council concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union, signed on 20 December 2007, and to confirm the receipt of the letter of the Federal Department of Foreign Affairs and the Federal Department of Economic Affairs of the Swiss Confederation of 5 May 2010, based on Article 11, paragraph 3, of the Framework Agreement, which reads as follows:

“Berne, 5 May 2010

Amendments of Annex 1 to the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union, signed on 20th December 2007.

Dear Mr Engelman,

I have the honour to refer to the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union, signed on 20 December 2007, and, based on Article 11, paragraph 3, of the Framework Agreement, to propose on behalf of the Federal

Department of Foreign Affairs and of the Federal Department of Economic Affairs of the Swiss Confederation, that the competent authorities defined under article 9 of the Framework Agreement agree to amend the Annex 1 to the above mentioned Agreement as follows:

Annex 1, Article 4: Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

Table 1 "Environment and Infrastructure"

- **The amount** in the column "Indicative financial allocation" of focus area No. 1 "Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and improvement of the environment" shall be changed to "Up to 11 million CHF".

Table 2 "Promotion of Private Sector"

- **The amount** in the column "Indicative financial allocation" of focus area No. 2 "Improving the business environment and the access to financing for SMEs, Objective a) To promote employment creation" shall be changed to "Up to 0 million CHF".

Table 4 "Special Allocations"

- **The amount** in the column "Indicative financial allocation (in million CHF)" corresponding to "Block Grant" shall be changed to "Up to 3.226".
- **The amount** in the column "Indicative financial allocation (in million CHF)" corresponding to "Project Preparation Facility" shall be changed to "Up to 0.3".

Table "Overview on the Indicative Allocations"

- **The amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "1. Environment and Infrastructure" shall be increased from "9" to "11".
- **The amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "2. Private Sector" shall be decreased from "3.5" to "1.5".
- **The amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "4. Special Allocations" shall be increased from "4.53" to "4.956".
- **The amount** in the column headed "Indicative financial allocation (million CHF)" corresponding to "5. Not yet allocated" shall be decreased from "0.426" to "0".

A Flexibility Clause shall be introduced at the end Annex 1:

"Flexibility Clause: Unused balances of Focus areas shall be added to the unallocated amount once all the final decisions on the Final Project Proposals in the respective Focus area have been taken. The allocation of the unallocated funds shall be done by mutual agreement (e.g. confirmed in the minutes of meetings or by correspondence) between the NCU and SDC/SECO in the course of the operational implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme."

All other provisions in Annex 1 and the other Annexes to the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme to reduce Economic and Social Disparities within the enlarged European Union, remain unchanged.

If the Government Office for Development and European Affairs confirms in its reply letter that the foregoing has been accepted according to the Slovenian procedures, the present Letter and the reply letter will be considered as an Agreement on the amendment of Annex 1 of the

Framework Agreement, entering into force upon receipt of the reply letter of the Slovenian Government Office for Development and European Affairs.”

In reply the Government Office for Development and European Affairs has the honour to confirm that the above mentioned provisions on the amendment of Annex 1 of the Framework Agreement are acceptable and that the letter of the Federal Department of Foreign Affairs and the Federal Department of Economic Affairs of the Swiss Confederation and this reply letter will be considered as an Agreement on the amendment of Annex 1 of the Framework Agreement, entering into force upon receipt of the letter of the Slovenian Government Office for Development and European Affairs, by which it informs that all legal requirements in Slovenia for its entry into force have been fulfilled.

Yours sincerely,



Andrej Engelman
Deputy Director

Enclosures

Amended Annex 1 to the Framework Agreement

Annex 1: Conceptual Framework of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme

The Conceptual Framework is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Slovenia concerning the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme. The Conceptual Framework defines objectives, principles, strategies, thematic focus as well as indicative financial allocations.

1. Objectives

The Swiss-Slovenian Cooperation Programme pursues two objectives:

- To contribute to the reduction of economic and social disparities between Slovenia and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU); and
- To contribute within Slovenia to the reduction of economic and social disparities between the dynamic urban centres and the structurally weak peripheral regions.

The Swiss-Slovenian Cooperation Programme includes national and trans-national Projects that support a sustainable, economically and socially balanced development.

Towards the end of the implementation period of the Swiss Contribution, both Parties may jointly decide on a global evaluation of the results achieved by the Swiss-Slovenian Cooperation Programme.

2. Principles

The Swiss-Slovenian cooperation is guided by the following principles:

Transparency. Transparency and openness are key to all cooperation activities and are binding at all levels. Special emphasis shall be given to transparency in project selection, contract awarding and financial management.

Social inclusion. Cooperation activities aim at including socially and economically disadvantaged individuals and groups in the opportunities and benefits of development.

Equal opportunities and rights. Cooperation activities aim at increasing women's and men's opportunities to exercise their rights equally through a gender-based approach.

Environmental sustainability. Cooperation activities aim at incorporating requirements of environmental sustainability.

Commitment by all stakeholders. All institutions and decision-makers involved in the Swiss-Slovenian Cooperation Programme are committed to an efficient and effective implementation of the agreed Projects.

Subsidiarity and decentralisation. Cooperation activities aim at including considerations of subsidiarity and decentralisation primarily in Projects at the municipal and regional levels.

3. Strategies

3.1 Main Strategic Considerations

The Swiss-Slovenian Cooperation Programme is part of a comprehensive national development planning that includes the structural and cohesion programmes of the EU as well as the programmes of the EEA and the Norwegian Financial Mechanisms. The Swiss Contribution shall be complementary to these programmes and mainly focus on Projects that are not or only partially covered by other financial sources.

Main strategic considerations include:

a. Focusing. The Memorandum of Understanding between the Swiss Federal Council and the Council of the European Union defines four funding guidelines for the Contribution:

- Security, stability and support for reforms;
- Environment and infrastructure;
- Promotion of the private sector; and
- Human and social development.

These funding guidelines and the related focus areas provide a broad base for cooperation. Efficiency and effectiveness considerations as well as concern for the optimal allocation and use of available resources, are important. Therefore, the Swiss-Slovenian Cooperation Programme shall have a clear strategic focus, guided by the following considerations:

- Concentration on a maximum of five focus areas in which at least 70% of the Contribution shall be spent (thematic concentration). The selection of the focus areas may be need-based and may take specific Swiss know-how into account.

Concentration on a relatively small number of programmes and individual projects.

b. Programme approach. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives. A programme approach shall be applied in focus areas which display several of the following characteristics: large financial Commitments; linking of different levels (national, regional, local); variety of actors; contribution to policy development; significant contributions to capacity building; and application of a common set of rules and procedures. A programme approach implies a delegated authority for decision-making on individual projects. A programme approach includes: an initial assessment of the focus area; the definition of objectives, guidelines and budgets; a programme implementation plan; and a sector monitoring and evaluation concept. To assure efficiency and effectiveness, the contribution to a specific programme shall represent in general a minimum amount of CHF 4 million.

c. Individual project approach. An individual project approach shall be applied in a focus area in which stand-alone projects shall be implemented. To assure efficiency and effectiveness, the contribution for each project under the individual project approach shall represent in general a minimum amount of CHF 1 million. Higher minimal financial volumes may be agreed upon (see Chapter 4 of this Annex). Block Grant financing may provide a means to accommodate smaller projects (see Annex 3).

d. Trans-national Projects. The Contribution may be used to finance trans-national Projects.

e. Partners and beneficiaries. The Swiss-Slovenian Cooperation Programme shall include partners and beneficiaries from the public and private sectors, non-governmental organisations and other civil society organisations.

f. Partnerships. Partnerships between Swiss and Slovenian partners are an enriching element of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme. Cooperation and partnerships are strongly encouraged, especially in focus areas in which Switzerland may contribute particular experience, know-how and technologies.

g. Flexibility. Within two years after the beginning of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme, a review shall assess thematic priorities, redirect the initial financial allocations as agreed, and determine the priorities for the not yet allocated part of the Contribution.

h. Visibility. Visibility of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme for Slovenian and Swiss citizens is an important aspect that may be taken into account when selecting and implementing Projects. Both Parties undertake to inform proactively on their cooperation.

3.2 Implementation Strategies

a. Identifying Projects. Project identification significantly impacts the quality of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme. Slovenia is responsible for the identification of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Slovenia Project proposals.

b. Setting Project selection criteria. Project selection shall be based on a clear set of criteria. General selection criteria shall include:

- Responsiveness to the objectives of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme;
- Adherence to the principles of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme described in Chapter 2 of this Annex;
- Responsiveness to the strategic considerations outlined in Chapter 3.1 of this Annex;
- Anchoring in the national development planning and, if possible, the National Strategic Reference Framework and the respective Operational Programme(s);
- Innovation and/or the potential to offer new solutions that can be applied subsequently on a larger scale (pilot Projects);
- Capacity of Executing Agency;
- Leverage potential (mobilisation of additional resources);
- Feasibility in the given time-span; and
- Sustainability of results.

Specific selection criteria for each focus area may be formulated prior to starting the implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme.

c. Supporting Project planning. Project preparation and detailed Project planning are of paramount importance for efficiency and effectiveness in Project implementation. Preparation support may be requested by Slovenia or recommended by Switzerland and shall be financed either with Seed Money or through the Project Preparation Facility (see Annex 3). Should there be insufficient funds available in the Project Preparation Facility to prepare a specific Project, Slovenia may request to transfer the required funds from the respective Focus area or from the not yet allocated part of the Contribution to the Project Preparation Facility.

d. Enhancing implementation capacities. Successful Project implementation depends on the capacities of the implementing and monitoring organisations. If need be, capacity enhancement may be requested by Slovenia or recommended by Switzerland and may be financed by the Contribution as an integral part of Project financing.

4. Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

The following thematic focus and indicative financial allocations shall apply to the Swiss-Slovenian Cooperation Programme:

1. Environment and Infrastructure			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation
1	Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and Improvement of the environment	<u>Individual project approach with 2 objectives:</u> <u>Objective 1:</u> To enhance municipal infrastructure services in order to increase living standards and promote economic development. <u>Types of eligible projects:</u> Projects of a minimum value of CHF 3 million each in the fields of: - Solid waste management: Collection, separation and treatment - Hazardous waste management and disposal, e.g. hospital waste, e-waste, etc. <u>Objective 2:</u> To improve energy efficiency and to introduce renewable energy systems: <u>Types of eligible projects:</u> Projects of a minimum value of CHF 3 million each in the fields of: - Introduction of renewable energy systems (e.g. biomass, solar, geothermal) - Improvement of energy efficiency in public infrastructure	Up to 110 million CHF

2. Promotion of Private Sector			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation
2	Improving the business environment and the access to financing for SMEs	<u>Individual project approach with the following objectives:</u> a) To promote employment creation. <u>Eligible project:</u> - Equity participation in local financial intermediaries	02 million CHF

		b) To support the effective implementation and enforcement of the Acquis Communautaire targeted to corporate financial reporting. Eligible projects: - Institutional and regulatory capacity-building for corporate sector financial reporting and auditing at the national level	1.5 million CHF
--	--	--	-----------------

3. Human and Social Development			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation
3	Research and development	<u>Programme approach with the following objective:</u> To strengthen the scientific potential through enhanced access to education and through selective promotion programmes. Types of eligible projects: - Scholarships for advanced degree and post-graduation programmes in Switzerland	Up to 1 million CHF
4	Health	<u>Individual project approach with the following objective:</u> To assure significant improvements in diagnosis and therapy in the field of oncology. Types of eligible projects: - Acquisition and/or modernization of medical equipment for diagnosis and treatment of oncological diseases	Up to 3.5 million CHF

4. Special Allocations		
Item	Content	Indicative financial allocation
Block Grant	<u>Programme approach with two objectives:</u> <u>Objective 1:</u> To promote civil society's contribution to economic and social cohesion as important actors of development and participation Types of eligible projects: Small Project Block grant(s) for the civil society/NGOs contributing primarily to social service provision as well as environmental	Up to 3.226 2.5 million CHF

	concerns, allowing to strengthen organisational capacities Objective 2: To promote and/or enhance partnerships between municipalities and regions of Slovenia and Switzerland Types of eligible projects: - Block Grant for the financing of small joint projects in the frame of partnerships	
Project Preparation Facility	To support the preparation of final project proposals	Up to 0.36 million CHF
Swiss Programme Management	Swiss administration of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme (Article 5.3 of this Agreement).	1.1 million CHF
Slovenian Technical Assistance	Slovenian administration of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme including preparation, implementation, monitoring, evaluation.	Up to 0.33 million CHF

Overview on the Indicative Allocations	
Funding guidelines	Indicative financial allocation (million CHF)
1. Environment and Infrastructure	<u>119</u>
2. Private Sector	<u>13.5</u>
3. Human and Social Development	4.5
4. Special Allocations	<u>4.9564.53</u>
5. Not yet allocated	0.426
Total Indicative allocations	21.956

Flexibility Clause: Unused balances of Focus areas shall be added to the unallocated amount once all the final decisions on the Final Project Proposals in the respective Focus area have been taken. The allocation of the unallocated funds shall be done by mutual agreement (e.g. confirmed in the minutes of meetings or by correspondence) between the NCU and SDC/SECO in the course of the operational implementation of the Swiss-Slovenian Cooperation Programme.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Foreign Affairs FDFA
Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

Federal Department of Economic Affairs FDEA
State Secretariat for Economic Affairs SECO

CH-3003 Bern

Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj
in evropske zadeve
Nacionalni koordinacijski organ
G. Andrej Engelman
Gregorčičeva 25-25a
1000 Ljubljana
Republika Slovenija

Bern, 5. maja 2010

***Spremembe priloge 1 k Okvirnemu sporazumu med Vlado Republike Slovenije in Švicarskim zveznim svetom o izvajanju švicarsko-slovenskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji**, podpisanemu 20. decembra 2007*

Spoštovani g. Engelman,

v čast mi je sklicevati se na **Okvirni sporazum med Švicarskim zveznim svetom in Vlado Republike Slovenije o izvajanju švicarsko-slovenskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji**, podpisan 20. decembra 2007, in na podlagi tretjega odstavka 11. člena okvirnega sporazuma predlagati v imenu Zveznega urada za zunanje zadeve in Zveznega urada za gospodarske zadeve Švicarske konfederacije, da se pristojni organi, določeni na podlagi 9. člena okvirnega sporazuma, sporazumejo spremeniti priložo 1 k omenjenemu sporazumu:

Priloga 1, 4. člen: Področna usmeritev in okvirno dodeljena finančna sredstva

Tabela 1 Okolje in infrastruktura

- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev za področje usmeritve št. 1 Obnova in posodobitev osnovne infrastrukture ter izboljšanje okolja se spremeni v: "**do 11 milijonov CHF**".

Tabela 2 Spodbujanje zasebnega sektorja

- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev za področje usmeritve št. 2 Izboljšanje poslovnega okolja in dostopa do financiranja malih in srednjih podjetij, cilj a) spodbujati ustvarjanje delovnih mest se spremeni v: "**do 0 milijonov CHF**".

Tabela 4 Posebne dodelitve

- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod Sklad se spremeni v: "**do 3,226**".
- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod Sredstva za pripravo projektov se spremeni v: "**do 0,3**".

Tabela Pregled okvirnih dodeljenih finančnih sredstev

- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 1. Okolje in infrastruktura se zviša z "9" na "**11**".
- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 2. Zasebni sektor se zniža s "3,5" na "**1,5**".
- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 4. Posebne dodelitve se zviša s "4,53" na "**4,956**".
- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 5. Še nerazporejeno se zniža z "0,426 na "**0**".

Na koncu priloge 1 se doda določba o prožnosti:

"Določba o prožnosti: Neporabljena sredstva za področja usmeritve se dodajo znesku nerazporejenih sredstev, potem ko se sprejmejo končne odločitve o končnih projektnih predlogih na posameznem področju usmeritve. Nerazporejena sredstva se dodelijo sporazumno (npr. z zapisnikom sestanka ali dopisno) med NKO in SDC/SECO med izvajanjem švicarsko-slovenskega programa sodelovanja."

Vse druge določbe v prilogi 1 in drugih prilogah k Okvirnemu sporazumu med Švicarskim zveznim svetom in Vlado Republike Slovenije o izvajanju švicarsko-slovenskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji ostanejo nespremenjene.

Če Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve s pismom v odgovor potrdi, da je navedeno sprejeto v skladu s slovenskimi postopki, se bosta to pismo in pismo v odgovor šteli kot Sporazum o spremembi priloge 1 k okvirnemu sporazumu, ki bo začel veljati po prejemu pisma v odgovor slovenske Službe Vlade za razvoj in evropske zadeve.

S spoštovanjem.

Martin Dahinden l.r.
Švicarska agencija za razvoj in
sodelovanje SDC

Jean-Daniel Gerber l.r.
Zvezni urad za
gospodarske zadeve SECO

Priloga:
spremenjena priloga 1 k okvirnemu sporazumu

Priloga 1: Temeljni okvir za švicarsko-slovenski program sodelovanja

Temeljni okvir je sestavni del sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Švicarskim zveznim svetom o izvajanju švicarsko-slovenskega programa sodelovanja. V temeljnem okviru so opredeljeni cilji, načela, strategije, področna usmeritev kakor tudi okvirna dodeljena finančna sredstva.

1 Cilji

Švicarsko-slovenski program sodelovanja ima dva cilja:

- prispevati k zmanjševanju gospodarskih in socialnih razlik med Slovenijo in bolj razvitimi državami razširjene Evropske unije (EU) ter
- prispevati k zmanjševanju gospodarskih in socialnih razlik med dinamičnimi mestnimi središči in strukturno šibkimi obrobni regijami v Sloveniji.

Švicarsko-slovenski program sodelovanja vključuje nacionalne in večnacionalne projekte, ki podpirajo trajnostni, gospodarsko in socialno uravnoteženi razvoj.

Proti koncu izvedbenega roka za švicarski prispevek se lahko pogodbenici skupaj odločita o celotni oceni ciljev, doseženih s švicarsko-slovenskim programom sodelovanja.

2 Načela

Švicarsko-slovensko sodelovanje temelji na teh načelih:

preglednost. Preglednost in odprtost sta ključni za vse dejavnosti sodelovanja ter sta zavezujoči na vseh ravneh. Preglednost je posebej pomembna pri izbiri projektov, oddaji javnih naročil in finančnem upravljanju

socialna vključenost. Cilj sodelovanja je približanje možnosti in koristi razvoja socialno in ekonomsko prikrajšanim posameznikom in skupinam;

enake možnosti in pravice. Cilj sodelovanja je izboljšanje možnosti žensk in moških pri enakem uveljavljanju njihovih pravic ne glede na spol;

okoljska trajnost. Cilj sodelovanja je vključevanje zahtev za okoljsko trajnost;

zaveza vseh zainteresiranih strani. Vse ustanove in nosilci odločanja, ki sodelujejo pri slovensko-švicarskem programu sodelovanja, so zavezani k smotrnemu in učinkovitemu izvajanju dogovorjenih projektov;

subsidiarnost in decentralizacija. Cilj sodelovanja je upoštevati vidike subsidiarnosti in decentralizacije predvsem pri projektih na občinski in regijski ravni.

3 Strategije

3.1 Glavni strateški vidiki

Švicarsko-slovenski program sodelovanja je del celovitega nacionalnega razvojnega načrtovanja, ki vključuje strukturne in kohezijske programe EU kakor tudi programe Finančnega mehanizma EGP in Norveškega finančnega mehanizma. Švicarski prispevek te programe dopolnjuje in se osredotoča zlasti na projekte, ki jih v celoti ali delno ne pokrivajo drugi finančni viri.

Glavni strateški vidiki so:

a. usmeritev. V memorandumu o soglasju med Švicarskim zveznim svetom in Svetom Evropske unije so opredeljene štiri smernice financiranja za prispevek:

- varnost, stabilnost in podpora reformam;
- okolje in infrastruktura;
- spodbujanje zasebnega sektorja ter
- človekov in socialni razvoj.

Te smernice financiranja in povezana področja usmeritve so široka podlaga za sodelovanje. Pomembni so vidiki smotrnosti in učinkovitosti ter skrb za optimalno dodelitev in uporabo razpoložljivih sredstev. Zato mora imeti švicarsko-slovenski program sodelovanja jasno strateško usmeritev, ki temelji na teh vidikih:

- osredotočenje na največ pet področij usmeritve, na katerih se porabi vsaj 70 odstotkov prispevka (osredotočenje na posamezna področja). Izbira področij usmeritve lahko temelji na potrebah ter lahko upošteva posebno znanje in izkušnje Švice;
- osredotočanje na sorazmerno majhno število programov in posameznih projektov;

b. programski pristop. Program vsebuje projekte, ki jih povezuje skupna tema ali skupni cilji. Programski pristop se uporablja na področjih usmeritve, ki imajo več od teh značilnosti: velike finančne obveznosti; povezovanje različnih ravni (državnih, regijskih, lokalnih); različni dejavniki, prispevek k razvoju politik; velik prispevek h krepitvi zmogljivosti ter uporaba skupnega svežnja pravil in postopkov. Programski pristop pomeni, da obstaja pooblaščen organ za sprejemanje odločitev o posameznih projektih. Programski pristop zajema: začetno oceno področja usmeritve; opredelitev ciljev, smernic in proračunov; načrt izvajanja programa ter koncept spremljanja in ocenjevanja sektorja. Za zagotavljanje smotrnosti in učinkovitosti je znesek za posamezen program načeloma najmanj 4 milijone CHF;

c. pristop posameznega projekta. Pristop posameznega projekta se uporablja pri usmeritvah za izvajanje samostojnih projektov. Za zagotavljanje smotrnosti in učinkovitosti znaša prispevek za vsak projekt v okviru pristopa posameznega projekta načeloma najmanj 1 milijon CHF. Mogoč je dogovor o višjih najmanjših vrednostih (glej 4. poglavje te priloge). Financiranje iz sklada je lahko način financiranja malih projektov (glej prilogo 3);

d. večnacionalni projekti. Prispevek se lahko uporabi za financiranje večnacionalnih projektov;

e. partnerji in upravičenci. Švicarsko-slovenski program sodelovanja vključuje partnerje in upravičence iz javnega in zasebnega sektorja, nevladnih organizacij in drugih organizacij civilne družbe;

f. partnerstva. Partnerstva med švicarskimi in slovenskimi udeleženci so prvina, ki bogati švicarsko-slovenski program sodelovanja. Sodelovanje in partnerstva se močno spodbujajo, zlasti na področjih usmeritve, na katerih lahko Švica prispeva posebne izkušnje, znanje in tehnologije;

g. prožnost. V dveh letih po začetku izvajanja švicarsko-slovenskega programa sodelovanja se s pregledom ponovno ocenijo tematske prednostne naloge, po dogovoru preusmerijo začetno dodeljena finančna sredstva in določijo prednostne naloge za še nedodeljeni del prispevka;

h. prepoznavnost. Prepoznavnost švicarsko-slovenskega programa sodelovanja za slovenske in švicarske državljane je pomemben vidik, ki se lahko upošteva pri izbiri in izvajanju projektov. Pogodbenci se zavežeta, da bosta na lastno pobudo poročali o svojem sodelovanju.

3.2 Strategije izvajanja

a. Opredelitev projektov. Opredelitev projektov bistveno vpliva na kakovost švicarsko-slovenskega programa sodelovanja. Slovenija je odgovorna opredeliti projekte, ki se financirajo s prispevkom. Švica lahko ponudi Sloveniji projektne predloge.

b. Določanje izbirnih meril za projekt. Izbira projekta temelji na jasno določenih merilih. Splošna izbirna merila so:

- odzivnost na cilje slovensko-švicarskega programa sodelovanja;
- zavezanost načelom slovensko-švicarskega programa sodelovanja, opisanega v 2. poglavju te priloge;
- odzivnost na strateške vidike, opredeljene v poglavju 3.1 te priloge;
- skladnost z nacionalnim razvojnim načrtovanjem in po možnosti z nacionalnim strateškim referenčnim okvirom ter ustreznimi izvedbenimi programi;
- inovacije in/ali možnost ponujanja novih rešitev, ki se lahko nato uporabijo v širšem obsegu (poskusni projekti);
- zmogljivost izvedbene agencije;
- finančne možnosti (vključitev dodatnih virov);
- izvedljivost v danem časovnem okviru in
- trajnost rezultatov.

Posebna izbirna merila za vsako področje usmeritve se lahko oblikujejo pred začetkom izvajanja švicarsko-slovenskega programa sodelovanja.

c. Podpora pri načrtovanju projekta. Priprava in podrobno načrtovanje projekta sta izredno pomembna za smotno in učinkovito izvajanje projekta. Za podporo pri pripravi lahko zaprosi Slovenija ali jo predlaga Švica, financira pa se z začetnim kapitalom ali s sredstvi za pripravo projektov (glej prilogo 3). Če v skladu za pripravo projektov ni dovolj sredstev za pripravo posameznega projekta, lahko Slovenija zahteva prenos potrebnih sredstev s posameznega področja usmeritve ali iz še nerazporejenega dela prispevka v sklad za pripravo projektov.

d. Krepitev izvedbenih zmogljivosti. Uspešnost izvajanja projekta je odvisna od zmogljivosti organizacij, ki izvajajo in spremljajo projekt. Po potrebi lahko za okrepitev zmogljivosti zaprosi Slovenija ali jo predlaga Švica, financira pa se lahko s prispevkom kot sestavni del financiranja projekta.

4 Področna usmeritev in okvirno dodeljena finančna sredstva

Za švicarsko-slovenski program sodelovanja se uporabljajo področja usmeritve in okvirne dodelitve finančnih sredstev:

1. Okolje in infrastruktura			
Št.	Področje usmeritve	Pristop, cilji in upravičeni projekti	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
1	Obnova in posodobitev osnovne infrastrukture ter izboljšanje okolja	<u>Pristop posameznega projekta z dvema ciljema</u> <u>Cilj 1:</u> izboljšati občinske infrastrukturne storitve za boljši življenjski standard in spodbujati gospodarski razvoj vrste upravičenih projektov: projekti z najmanjšim zneskom 3 milijone CHF na področjih: – ravnanje s trdnimi odpadki: zbiranje, ločevanje in obdelava; – ravnanje z nevarnimi odpadki in njihovo odstranjevanje, na primer bolnišnični odpadki, e-odpadki itd. <u>Cilj 2:</u> izboljšati energetske učinkovitost in uvesti obnovljive energetske sisteme vrste upravičenih projektov: projekti z najmanjšim zneskom 3 milijone CHF na področju: – uvajanje obnovljivih energetskih sistemov (na primer: biomasa, sončna energija, geotermalna energija) – izboljšanje energetske učinkovitosti v javni infrastrukturi	do 11 milijonov CHF

2. Spodbujanje zasebnega sektorja			
Št.	Področje usmeritve	Pristop, cilji in upravičeni projekti	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
2	Izboljšanje poslovnega okolja in dostopa do financiranja malih in srednjih podjetij	<u>pristop posameznega projekta s ciljema:</u> a) spodbujati ustvarjanje delovnih mest upravičen projekt: – kapitalska udeležba pri lokalnih finančnih posrednikih b) podpora učinkovitemu izvajanju in uveljavljanju	0 milijona CHF

		pravnega reda EU, ki se nanaša na poročanje o finančnem položaju podjetij upravičeni projekti: – krepitev institucionalne in regulativne zmogljivosti za finančno poročanje o podjetniškem sektorju in revizijo na državni ravni	1,5 milijona CHF
--	--	--	--------------------------------

3. Človekov in družbeni razvoj			
Št.	Področje usmeritve	Pristop, cilji in upravičeni projekti	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
3	Raziskave in razvoj	<u>programski pristop s ciljem:</u> krepiiti znanstvene zmogljivosti z boljšim dostopom do izobraževanja in izbranimi predstavitevimi programi. vrste upravičenih projektov: – štipendije za programe na visoki stopnji in podiplomske programe v Švici	do 1 milijon CHF
4	Zdravje	<u>pristop posameznega projekta s ciljem:</u> zagotoviti bistvene izboljšave pri ugotavljanju in zdravljenju rakavih bolezni vrste upravičenih projektov: – pridobitev in/ali posodobitev medicinske opreme za ugotavljanje in zdravljenje rakavih bolezni	do 3,5 milijona CHF

4. Posebne dodelitve		
Zadeva	Vsebina	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
Sklad	<u>programski pristop z dvema ciljema</u> cilj 1: spodbujati prispevek civilne družbe k ekonomski in socialni koheziji kot pomembnima dejavnikoma razvoja in sodelovanja vrste upravičenih projektov: – sklad(i) za male projekte za civilno družbo/nevladne organizacije, ki prispevajo predvsem k zagotavljanju storitev socialnega skrbstva in okoljskim zadevam ter omogočajo krepitev organizacijskih zmogljivosti cilj 2: spodbujati in/ali krepiiti partnerstvo med občinami in	do 3,226 milijona CHF

	regijami v Sloveniji in Švici vrste upravičenih projektov: – sklad za financiranje malih skupnih projektov v okviru partnerstva.	
Sredstva za pripravo projektov	podpora pripravi končnih projektnih predlogov	do 0,3 milijona CHF
Švicarsko upravljanje programa	švicarsko upravljanje slovensko-švicarskega programa sodelovanja (tretji odstavek 5. člena tega sporazuma)	1,1 milijona CHF
Slovenska tehnična pomoč	slovensko upravljanje slovensko-švicarskega programa sodelovanja s pripravo, izvajanjem, spremljanjem in ocenjevanjem	do 0,33 milijona CHF

Pregled okvirnih dodeljenih finančnih sredstev	
Smernice financiranja	Okvirna dodelitev finančnih sredstev (milijon CHF)
1. Okolje in infrastruktura	11
2. Zasebni sektor	1,5
3. Človekov in družbeni razvoj	4,5
4. Posebne dodelitve	4,956
5. Še nerazporejeno	0
Skupne okvirne dodelitve	21,956

Določba o prožnosti: Neporabljena sredstva za področja usmeritve se dodajo znesku nerazporejenih sredstev, potem ko se sprejmejo končne odločitve o končnih projektnih predlogih na posameznem področju usmeritve. Nerazporejena sredstva se dodelijo sporazumno (npr. z zapisnikom sestanka ali dopisno) med NKO in SDC/SECO med izvajanjem švicarsko-slovenskega programa sodelovanja.



REPUBLIC OF
SLOVENIA

GOVERNMENT OFFICE FOR
DEVELOPMENT AND EUROPEAN AFFAIRS

www.svez.gov.si, e: gp.svez@gov.si
Gregorčičeva 25–25 a, 1000 Ljubljana
t: 01 478 2450, f: 01 478 2500

Številka: 510-9/2010/27

Datum: 16. junij 2010

State Secretariat for Economic Affairs SECO
Effingerstrasse 1
CH-3003 Bern
Switzerland

Swiss Agency for Development and Cooperation SDC
Freiburgerstrasse 130
CH-3003 Bern
Switzerland

Zadeva: **Spremembe priloge 1 k Okvirnemu sporazumu** med Vlado Republike Slovenije in Švicarskim zveznim svetom o izvajanju slovensko-švicarskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji, podpisanemu 20. decembra 2007

Spoštovani g. Dahinden!
Spoštovani g. Gerber!

V čast mi je sklicevati se na Okvirni sporazum med Vlado Republike Slovenije in Švicarskim zveznim svetom o izvajanju slovensko-švicarskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji, podpisan 20. decembra 2007, in potrditi prejem pisma Zveznega urada za zunanje zadeve in Zveznega urada za gospodarske zadeve Švicarske konfederacije z dne 5. maja 2010, ki temelji na tretjem odstavku 11. člena okvirnega sporazuma in se glasi:

"Bern, 5. maja 2010

Spremembe priloge 1 k Okvirnemu sporazumu med Vlado Republike Slovenije in Švicarskim zveznim svetom o izvajanju švicarsko-slovenskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji, podpisanemu 20. decembra 2007

Spoštovani g. Engelman,

v čast mi je sklicevati se na **Okvirni sporazum med Švicarskim zveznim svetom in Vlado Republike Slovenije o izvajanju švicarsko-slovenskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji**, podpisan 20. decembra 2007, in na podlagi tretjega odstavka 11. člena okvirnega sporazuma predlagati v

imenu Zveznega urada za zunanje zadeve in Zveznega urada za gospodarske zadeve Švicarske konfederacije, da se pristojni organi, določeni na podlagi 9. člena okvirnega sporazuma, sporazumejo spremeniti prilogo 1 k omenjenemu sporazumu:

Priloga 1, 4. člen: Področna usmeritev in okvirno dodeljena finančna sredstva

Tabela 1 Okolje in infrastruktura

- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev za področje usmeritve št. 1 Obnova in posodobitev osnovne infrastrukture ter izboljšanje okolja se spremeni v: "**do 11 milijonov CHF**".

Tabela 2 Spodbujanje zasebnega sektorja

- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev za področje usmeritve št. 2 Izboljšanje poslovnega okolja in dostopa do financiranja malih in srednjih podjetij, cilj a) spodbujati ustvarjanje delovnih mest se spremeni v: "**do 0 milijonov CHF**".

Tabela 4 Posebne dodelitve

- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod Sklad se spremeni v: "**do 3,226**".
- **Znesek** v stolpcu Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod Sredstva za pripravo projektov se spremeni v: "**do 0,3**".

Tabela Pregled okvirnih dodeljenih finančnih sredstev

- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 1. Okolje in infrastruktura se zviša z "9" na "**11**".
- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 2. Zasebni sektor se zniža s "3,5" na "**1,5**".
- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 4. Posebne dodelitve se zviša s "4,53" na "**4,956**".
- **Znesek** v stolpcu z naslovom Okvirna dodelitev finančnih sredstev (v milijonih CHF) pod 5. Še nerazporejeno se zniža z "0,426" na "**0**".

Na koncu priloge 1 se doda določba o prožnosti:

"Določba o prožnosti: Neporabljena sredstva za področja usmeritve se dodajo znesku nerazporejenih sredstev, potem ko se sprejmejo končne odločitve o končnih projektnih predlogih na posameznem področju usmeritve. Nerazporejena sredstva se dodelijo sporazumno (npr. z zapisnikom sestanka ali dopisno) med NKO in SDC/SECO med izvajanjem švicarsko-slovenskega programa sodelovanja."

Vse druge določbe v prilogi 1 in drugih prilogah k Okvirnemu sporazumu med Švicarskim zveznim svetom in Vlado Republike Slovenije o izvajanju švicarsko-slovenskega programa sodelovanja za zmanjševanje gospodarskih in socialnih razlik v razširjeni Evropski uniji ostanejo nespremenjene.

Če Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve s pismom v odgovor potrdi, da je navedeno sprejeto v skladu s slovenskimi postopki, se bosta to pismo in pismo v odgovor šteli kot Sporazum o spremembi priloge 1 k okvirnemu sporazumu, ki bo začel veljati po prejemu pisma v odgovor slovenske Službe Vlade za razvoj in evropske zadeve."

V odgovor ima Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve čast potrditi, da so omenjene določbe o spremembi priloge 1 k okvirnemu sporazumu sprejete v skladu s slovenskimi postopki ter da se bosta pismo Zveznega urada za zunanje zadeve in Zveznega urada za gospodarske zadeve Švicarske konfederacije ter to pismo v odgovor šteli kot Sporazum o spremembi priloge 1 k okvirnemu sporazumu, ki bo začel veljati po prejemu pisma slovenske Službe Vlade za razvoj in evropske zadeve, s katerim obvešča, da so v Sloveniji izpolnjene vse pravne zahteve za začetek njegove veljavnosti.

S spoštovanjem.

Andrej Engelman l.r.
namestnik direktorja

Priloga:

- spremenjena priloga 1 k okvirnemu sporazumu

Priloga 1: Temeljni okvir za slovensko-švicarski program sodelovanja

Temeljni okvir je sestavni del sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Švicarskim zveznim svetom o izvajanju slovensko-švicarskega programa sodelovanja. V temeljnem okviru so opredeljeni cilji, načela, strategije, področna usmeritev kakor tudi okvirna dodeljena finančna sredstva.

1 Cilji

Slovensko-švicarski program sodelovanja ima dva cilja:

- prispevati k zmanjševanju gospodarskih in socialnih razlik med Slovenijo in bolj razvitimi državami razširjene Evropske unije (EU) ter
- prispevati k zmanjševanju gospodarskih in socialnih razlik med dinamičnimi mestnimi središči in strukturno šibkimi obrobni regijami v Sloveniji.

Slovensko-švicarski program sodelovanja vključuje nacionalne in večnacionalne projekte, ki podpirajo trajnostni, gospodarsko in socialno uravnoteženi razvoj.

Proti koncu izvedbenega roka za švicarski prispevek se lahko pogodbenici skupaj odločita o celotni oceni ciljev, doseženih s slovensko-švicarskim programom sodelovanja.

2 Načela

Slovensko-švicarsko sodelovanje temelji na teh načelih:

preglednost. Preglednost in odprtost sta ključni za vse dejavnosti sodelovanja ter sta zavezujoči na vseh ravneh. Preglednost je posebej pomembna pri izbiri projektov, oddaji javnih naročil in finančnem upravljanju

socialna vključenost. Cilj sodelovanja je približanje možnosti in koristi razvoja socialno in ekonomsko prikrajšanim posameznikom in skupinam;

enake možnosti in pravice. Cilj sodelovanja je izboljšanje možnosti žensk in moških pri enakem uveljavljanju njihovih pravic ne glede na spol;

okoljska trajnost. Cilj sodelovanja je vključevanje zahtev za okoljsko trajnost;

zaveza vseh zainteresiranih strani. Vse ustanove in nosilci odločanja, ki sodelujejo pri slovensko-švicarskem programu sodelovanja, so zavezani k smotnemu in učinkovitemu izvajanju dogovorjenih projektov;

subsidiarnost in decentralizacija. Cilj sodelovanja je upoštevati vidike subsidiarnosti in decentralizacije predvsem pri projektih na občinski in regijski ravni.

3 Strategije

3.1 Glavni strateški vidiki

Slovensko-švicarski program sodelovanja je del celovitega nacionalnega razvojnega načrtovanja, ki vključuje strukturne in kohezijske programe EU kakor tudi programe Finančnega mehanizma EGP in Norveškega finančnega mehanizma. Švicarski prispevek te programe dopolnjuje in se osredotoča zlasti na projekte, ki jih v celoti ali delno ne pokrivajo drugi finančni viri.

Glavni strateški vidiki so:

a. usmeritev. V memorandumu o soglasju med Švicarskim zveznim svetom in Svetom Evropske unije so opredeljene štiri smernice financiranja za prispevek:

- varnost, stabilnost in podpora reformam;
- okolje in infrastruktura;
- spodbujanje zasebnega sektorja ter
- človekov in socialni razvoj.

Te smernice financiranja in povezana področja usmeritve so široka podlaga za sodelovanje. Pomembni so vidiki smotrnosti in učinkovitosti ter skrb za optimalno dodelitev in uporabo razpoložljivih sredstev. Zato mora imeti slovensko-švicarski program sodelovanja jasno strateško usmeritev, ki temelji na teh vidikih:

- osredotočenje na največ pet področij usmeritve, na katerih se porabi vsaj 70 odstotkov prispevka (osredotočenje na posamezna področja). Izbira področij usmeritve lahko temelji na potrebah ter lahko upošteva posebno znanje in izkušnje Švice;
- osredotočanje na sorazmerno majhno število programov in posameznih projektov;

b. programski pristop. Program vsebuje projekte, ki jih povezuje skupna tema ali skupni cilji. Programski pristop se uporablja na področjih usmeritve, ki imajo več od teh značilnosti: velike finančne obveznosti; povezovanje različnih ravni (državnih, regijskih, lokalnih); različni dejavniki, prispevek k razvoju politik; velik prispevek h krepitvi zmogljivosti ter uporaba skupnega svežnja pravil in postopkov. Programski pristop pomeni, da obstaja pooblaščen organ za sprejemanje odločitev o posameznih projektih. Programski pristop zajema: začetno oceno področja usmeritve; opredelitev ciljev, smernic in proračunov; načrt izvajanja programa ter koncept spremljanja in ocenjevanja sektorja. Za zagotavljanje smotrnosti in učinkovitosti je znesek za posamezen program načeloma najmanj 4 milijone CHF;

c. pristop posameznega projekta. Pristop posameznega projekta se uporablja pri usmeritvah za izvajanje samostojnih projektov. Za zagotavljanje smotrnosti in učinkovitosti znaša prispevek za vsak projekt v okviru pristopa posameznega projekta načeloma najmanj 1 milijon CHF. Mogoč je dogovor o višjih najmanjših vrednostih (glej 4. poglavje te priloge). Financiranje iz sklada je lahko način financiranja malih projektov (glej prilogo 3);

d. večnacionalni projekti. Prispevek se lahko uporabi za financiranje večnacionalnih projektov;

e. partnerji in upravičenci. Slovensko-švicarski program sodelovanja vključuje partnerje in upravičence iz javnega in zasebnega sektorja, nevladnih organizacij in drugih organizacij civilne družbe;

f. partnerstva. Partnerstva med švicarskimi in slovenskimi udeleženci so prvina, ki bogati slovensko-švicarski program sodelovanja. Sodelovanje in partnerstva se močno spodbujajo, zlasti na področjih usmeritve, na katerih lahko Švica prispeva posebne izkušnje, znanje in tehnologije;

g. prožnost. V dveh letih po začetku izvajanja slovensko-švicarskega programa sodelovanja se s pregledom ponovno ocenijo tematske prednostne naloge, po dogovoru preusmerijo začetno dodeljena finančna sredstva in določijo prednostne naloge za še nedodeljeni del prispevka;

h. prepoznavnost. Prepoznavnost slovensko-švicarskega programa sodelovanja za slovenske in švicarske državljane je pomemben vidik, ki se lahko upošteva pri izbiri in izvajanju projektov. Pogodbenci se zavežeta, da bosta na lastno pobudo poročali o svojem sodelovanju.

3.2 Strategije izvajanja

a. Opredelitev projektov. Opredelitev projektov bistveno vpliva na kakovost slovensko-švicarskega programa sodelovanja. Slovenija je odgovorna opredeliti projekte, ki se financirajo s prispevkom. Švica lahko ponudi Sloveniji projektne predloge.

b. Določanje izbirnih meril za projekt. Izbira projekta temelji na jasno določenih merilih. Splošna izbirna merila so:

- odzivnost na cilje slovensko-švicarskega programa sodelovanja;
- zavezanost načelom slovensko-švicarskega programa sodelovanja, opisanega v 2. poglavju te priloge;
- odzivnost na strateške vidike, opredeljene v poglavju 3.1 te priloge;
- skladnost z nacionalnim razvojnim načrtovanjem in po možnosti z nacionalnim strateškim referenčnim okvirom ter ustreznimi izvedbenimi programi;
- inovacije in/ali možnost ponujanja novih rešitev, ki se lahko nato uporabijo v širšem obsegu (poskusni projekti);
- zmogljivost izvedbene agencije;
- finančne možnosti (vključitev dodatnih virov);
- izvedljivost v danem časovnem okviru in
- trajnost rezultatov.

Posebna izbirna merila za vsako področje usmeritve se lahko oblikujejo pred začetkom izvajanja slovensko-švicarskega programa sodelovanja.

c. Podpora pri načrtovanju projekta. Priprava in podrobno načrtovanje projekta sta izredno pomembna za smotno in učinkovito izvajanje projekta. Za podporo pri pripravi lahko zaprosi Slovenija ali jo predlaga Švica, financira pa se z začetnim kapitalom ali s sredstvi za pripravo projektov (glej prilogo 3). Če v skladu za pripravo projektov ni dovolj sredstev za pripravo posameznega projekta, lahko Slovenija zahteva prenos potrebnih sredstev s posameznega področja usmeritve ali iz še nerazporejenega dela prispevka v sklad za pripravo projektov.

d. Krepitev izvedbenih zmogljivosti. Uspešnost izvajanja projekta je odvisna od zmogljivosti organizacij, ki izvajajo in spremljajo projekt. Po potrebi lahko za okrepitev zmogljivosti zaprosi Slovenija ali jo predlaga Švica, financira pa se lahko s prispevkom kot sestavni del financiranja projekta.

4 Področna usmeritev in okvirno dodeljena finančna sredstva

Za slovensko-švicarski program sodelovanja se uporabljajo področja usmeritve in okvirne dodelitve finančnih sredstev:

1. Okolje in infrastruktura			
Št.	Področje usmeritve	Pristop, cilji in upravičeni projekti	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
1	Obnova in posodobitev osnovne infrastrukture ter izboljšanje okolja	<u>Pristop posameznega projekta z dvema ciljema</u> <u>Cilj 1:</u> izboljšati občinske infrastrukturne storitve za boljši življenjski standard in spodbujati gospodarski razvoj vrste upravičenih projektov: projekti z najmanjšim zneskom 3 milijone CHF na področjih: – ravnanje s trdnimi odpadki: zbiranje, ločevanje in obdelava; – ravnanje z nevarnimi odpadki in njihovo odstranjevanje, na primer bolnišnični odpadki, e-odpadki itd. <u>Cilj 2:</u> izboljšati energetske učinkovitost in uvesti obnovljive energetske sisteme vrste upravičenih projektov: projekti z najmanjšim zneskom 3 milijone CHF na področju: – uvajanje obnovljivih energetskih sistemov (na primer: biomasa, sončna energija, geotermalna energija) – izboljšanje energetske učinkovitosti v javni infrastrukturi	do 11 milijonov CHF

2. Spodbujanje zasebnega sektorja			
Št.	Področje usmeritve	Pristop, cilji in upravičeni projekti	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
2	Izboljšanje poslovnega okolja in dostopa do financiranja malih in srednjih podjetij	<u>pristop posameznega projekta s ciljema:</u> a) spodbujati ustvarjanje delovnih mest upravičen projekt: – kapitalska udeležba pri lokalnih finančnih posrednikih	0 milijona CHF

		b) podpora učinkovitemu izvajanju in uveljavljanju pravnega reda EU, ki se nanaša na poročanje o finančnem položaju podjetij upravičeni projekti: – krepitev institucionalne in regulativne zmogljivosti za finančno poročanje o podjetniškem sektorju in revizijo na državni ravni	1,5 milijona CHF
--	--	---	--------------------------------

3. Človekov in družbeni razvoj			
Št.	Področje usmeritve	Pristop, cilji in upravičeni projekti	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
3	Raziskave in razvoj	<u>programski pristop s ciljem:</u> krepiiti znanstvene zmogljivosti z boljšim dostopom do izobraževanja in izbranimi predstavitevimi programi. vrste upravičenih projektov: – štipendije za programe na visoki stopnji in podiplomske programe v Švici	do 1 milijon CHF
4	Zdravje	<u>pristop posameznega projekta s ciljem:</u> zagotoviti bistvene izboljšave pri ugotavljanju in zdravljenju rakavih bolezni vrste upravičenih projektov: – pridobitev in/ali posodobitev medicinske opreme za ugotavljanje in zdravljenje rakavih bolezni	do 3,5 milijona CHF

4. Posebne dodelitve		
Zadeva	Vsebina	Okvirna dodelitev finančnih sredstev
Sklad	<u>programski pristop z dvema ciljema</u> cilj 1: spodbujati prispevek civilne družbe k ekonomski in socialni koheziji kot pomembnima dejavnikoma razvoja in sodelovanja vrste upravičenih projektov: – sklad(i) za male projekte za civilno družbo/nevladne organizacije, ki prispevajo predvsem k zagotavljanju storitev socialnega skrbstva in okoljskim zadevam ter omogočajo krepitev organizacijskih zmogljivosti	do 3,226 milijona CHF

	cilj 2: spodbujati in/ali krepi partnerstvo med občinami in regijami v Sloveniji in Švici vrste upravičenih projektov: – sklad za financiranje malih skupnih projektov v okviru partnerstva.	
Sredstva za pripravo projektov	podpora pripravi končnih projektnih predlogov	do 0,3 milijona CHF
Švicarsko upravljanje programa	švicarsko upravljanje slovensko-švicarskega programa sodelovanja (tretji odstavek 5. člena tega sporazuma)	1,1 milijona CHF
Slovenska tehnična pomoč	slovensko upravljanje slovensko-švicarskega programa sodelovanja s pripravo, izvajanjem, spremljanjem in ocenjevanjem	do 0,33 milijona CHF

Pregled okvirnih dodeljenih finančnih sredstev	
Smernice financiranja	Okvirna dodelitev finančnih sredstev (milijon CHF)
1. Okolje in infrastruktura	11
2. Zasebni sektor	1,5
3. Človekov in družbeni razvoj	4,5
4. Posebne dodelitve	4,956
5. Še nerazporejeno	0
Skupne okvirne dodelitve	21,956

Določba o prožnosti: Neporabljena sredstva za področja usmeritve se dodajo znesku nerazporejenih sredstev, potem ko se sprejmejo končne odločitve o končnih projektnih predlogih na posameznem področju usmeritve. Nerazporejena sredstva se dodelijo sporazumno (npr. z zapisnikom sestanka ali dopisno) med NKO in SDC/SECO med izvajanjem slovensko-švicarskega programa sodelovanja.